

Il y a...

Il y a в значении “быть”, “существовать”

Французский оборот “Il y a” не имеет дословного перевода на русский язык, так как может менять свое значение в зависимости от контекста. Возможные значения в зависимости от контекста предложения: есть, имеется, там находится, здесь, лежит, стоит и т.д.

Если вы немного знаете английский язык, то вам полезно будет знать, что “il y a” это аналог английского “there is/there are”.

Например:

Il y a une lettre pour toi. (Тебе письмо. Дословно: “Здесь письмо для тебя”.)

Il y a des chats dans le jardin. (В саду есть кошки.)

Обратите внимание, что существование оборота “il y a” не обязывает вас его использовать. Зачастую фразу можно переформулировать так, чтобы не использовать оборот “il y a”, если вам, по какой-то причине этого не хочется.

Например:

Il y a un livre sur la table. (Книга лежит на столе.)

Le livre **est** sur la table. (Книга лежит на столе.)

Как вы видите, и в первом, и во втором случае перевод аналогичен, а конструкции фраз отличаются. Обратите внимание, что если вы используете оборот “il y a”, он ставится на первое место в предложении, или же после обстоятельства места. (Dans la rue, il y a beaucoup de monde. - На улице много людей.)

Отрицательная форма оборота “Il y a” - “Il n’y a pas”.

Например:

Il n’y a pas de chiens dans la cour. (Во дворе **нет** собак.)

Il n’y a pas de stylo sur la table. (На столе **нет** ручки.)

Обратите внимание: при отрицательной форме оборота “il y a”, артикль, который стоит перед дополнением, меняется на “de”.

Например:

+ Il y a **des** fruits dans le magasin. (В магазине **есть** фрукты.)

- Il n'y a pas de fruits dans le magasin. (В магазине **нет** фруктов.)

Il y a (о погоде)

Когда мы говорим о погоде, оборот “il y a” является нашим незаменимым спутником. В выражениях **о погоде** оборот “il y a” никак не переводится на русский язык, перевод таких выражений нужно просто запоминать. Вот самые распространенные из них:

Il y a du soleil. - Солнечно.

Il y a de la pluie. - Идет дождь./Дождливо.

Il y a du vent. - Ветрено.

Il y a du brouillard. - Туманно.

Il y a des nuages. - Облачно.

***Про дождливую погоду можно еще сказать “Il pleut”(идет дождь).**

Il y a (сколько-то времени назад)

Оборот “Il y a” часто употребляется в выражениях, когда нам нужно указать на то, что, что-то произошло какое-то время назад. Например: сколько-то лет назад, сколько-то минут назад, сколько-то недель назад и т.д.

Il y a longtemps que je n'ai pas été au restaurant. - Я давно не был в ресторане.

Il est parti **il y a cinq minutes**. - Он ушел 5 минут назад.

Nous nous sommes rencontrés **il y a dix ans**. - Мы познакомились 10 лет назад.

***Il y a longtemps** - устойчивое выражение, переводится как “давно”.

French Victoria